

ادبیات ، فنون صحریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور ناصه و اکتیهای قرائدن باحث مصور جریده در .  
هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری ساداتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه سراجعت اولنور .

BUREAU :  
Imprimerie Tahir Bey  
40, rue de la Sublime-Porte,  
STAMBOUL

# ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طهره ایچون بر سنه ک آجونه سی ۳۲ فروشدر .

مضامین بالجله ارباب قله آییقندر . هر ال قلم طوتان یازده ییلیر .  
اداره خاتمی باب طالی جاده سنده ۴۰ نوسرولی « معلومات » مطبعه سیدر .  
JOURNAL ILLUSTRE  
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

## آرشیور

ننه بتاریا [۱]

انکلیزجه دن مترجمی : محمد امین

انکلیزجه دن بیوک شهر لریدن برنده فن معمارینک ترقیات اخیره سنه توفیقاً انشا اولمش بر اولتک کنیش ماصه لرینی طعام ایتک اوزره اشغال ایتش اولان یولچیلر یکدیگرینه سرکده شتارینی نقل ایتک صورتیه مصاحبه کرمی ویرمشلر ، بارد اقلر بر برینی متعاقب طولوب بوشالیور ، خدمتکارلر بر طرفدن چوربا ، طاووق ، سبزه چرزکی ما کولاتی توزیع ایدیلورلردی . حکایه مرکزمینی تشکیل ایدن وقعه تک نقل اولندی ماصه یی اشغال ایدن درت کشیدن اوچی ذاتا رفیق سیاحت اولد .

قلند طعام ایچون جانان قامیانه ده بولندقلری سفره یی انتخاب ایدرک اوطور مشلریدی . دیگر ماصه لده طعام ایدنلر دخی هیکدیگر . سنک اشناسی اولوب بالکوز برکنج بحریه یی بو اولتده هرکسک یانچیسوی بولندیفندن اوده کندینه مناسب بریر بولوق اوزره اطرافه کوز کردیررکن یانلرنده برکشیک یبولنان اوچ ذات طرفندن دعوت اولنورق مجلس مصاحبه تشکیل ایش ایدی . مباحثه لر سیاحت اثناسنده مصادف اولان غرائبک انواعی حقنده دوران ایتدیکندن داخل بزم صحبت اولمغه کیزک آرمقده اولان بحریه یی سوزه قاریشه رق « اوت » ، مستردوقورت ؛ دکرده برچوق سیاحت ایدرک خیلی وقایع مصادف اولمشدر ! « سوزیه اورتیه آتلدی . مستردوقورت اورتیه وجودلی کاملاً سیاهلر کینمش بر آدم ایدی . چوق سیاحت ایتمه مش ایسه ده اوقودینی سیاحتنامه لردن ایچه فکرلر ایدمش ، بر اولسون بجزاً اولسون ایدیلان سیاحتلری تدقیق ایله حقیقتدن مبالغه یی تقریق ایدمک قدر بر قدرت نمیزه [۱] کیلده کی طهارت علمانی



معلومات و ثروت غزته یی محرر لرندن یکیشهرلی زاده مرحوم خالد ایوب بک

و پرویز دینه جک صورتده دوز اولوب بورده و آلاباندلر دخی بارلاق ولکسز بویالریله نظره خوش رمنظر ، عرض ایدیلوردی اسلحه من ورنج طاقلرین هرکون الدن کجیریه رک باغاره سلیمکده دمیر ادواتر مکمل صورتده بویامش اولدینی حالدیه محافظه اولندی کی آرمه وسلو یچلر من دخی منتظم ویکی ایدی ، طاقه تک البسه لر تمیز ویکسقی بولوب کورلیتسزجه وظیفه لرینی ایفا ایدیلور . لردی . رابیدانک بویه هرجه تهنه قصورسز بولمتک سبیلریده بوق دکدی . لیانه دویمکده بولنان سفینه مزده مسافره ایکی قادین بولندی کی برچوق وقتدنبری هوار کوزل کیمکده ایدی « مستردوقورت یسه صبر ایدمه رک ، « سفان حریبه ده قادین بولمتی نظامک خارچنده در ظن ایدرم » اعتراضی در میان ایددی . بحریه لی اهمیتسزجه جواب ویره رک « اوت » ، سوزکروغریدر .

فی الواقع بوحال مغایر نظامدر . فقط تفصیل وقعه ایتدجه بویه حکم ویرمه میلسکر . آتورسدن حرکتیزک اوجنجی کونی بزدن برهفته اول آمریقایه متوجهاً یوله چیمش اولان ترکیه راست کلدک که قنازده اولدیفندن حرکتدن قالمش ایدی . تماماً یانه صوقلوب آورده ایتدک . ماکنه سنده ظهور ایدن سقطاق سبیلده دورچرخ ایدمه یوب بولندی نقطه ده قالمش و بوحال ایله آمریقایه وصول بعد الاحتمال اولدیفندن یلکن ایله سیر ایدرک محل حرکتیه دویمکدن باشقه چاره سی قالمش ایدی . قیودانی بوفکرده بولندی کی یک چوق اولمان یولچیلرک اکثریسی دخی بر آن اول شوقنازده کیدن قورتیلوب ناصل اولسه قومبانه تک کندیلرینی دیگر بر اوپورله کوندیمک مجبور ایتده اولدینی ملاحظه ایدرک انورسه عودت ایتک آرزوسنی اظهار ایدیلوردی . بویولچیلرک ایچنده بالکز ایکی کبی فوق الحد مضطرب و اندیشه تاک بولنورلردی که بولنورده یاشلیجه برقادین ایله یکریمی یاشلرنده بولنان کریمه سی ایدی .

اولدیفندن قوللری ماصه تک اوزرینه حیقاره رق حکایه یی دقتله دیکله مک حاضرنلندی . مستر ریزلرک امری اوزرینه بارد اقلر تکرار طو . لدرلیدی . بحریه لی کلاتمغه باشلادی .

« تخمیناً اوچ سنه اول رابیدان نامنده کی قروزرده اوجنجی ضابط بولنوردم » مستر دو قورتک بللیسزجه قاشلارینی جاهره رق « ظن ایدرسم بزم قروزرلر مرکز هپسمنک اسملری خاطرمدده . رابیدان اسمنده بر قروازور اولدینی بیلیمورم » دیدی . مستر ریزلر مقابله ایدرک « خاطره کری سکره ایستدیکر کی قارشیدرک کینک اسمی ایستر رابیدان اولسون ، ایستر سلو . وسوزان اولسون شمعی بزمه لازم اولان اودکدر » جو ایلله مشله یی حل ایددی . بحریه لی حکایه سنده دوام ایلله « وقعه تک جریان ایتدی کی زمان اوتو زایکی درجه عرضنده تقریباً قرق درجه طولنده بولنورددق . رابیدان سفینه سی نظافت جهته دیکر کیلره تفوق ایتش ایدی . کوکرته قارکی ییاض

پیدا ایدمه بیلیمشدی . بحریه لینک احرا ایتدی کی بیان ایلدی اوزون سیاحتله ایناتق ایستمه میکنندن « سنکیزک آزلغه باقیلرسه بوقدر چوق سیاحت ایتدیکیزه حیرت ایتک ایجاب ایدیلور ! » دیدی . بحریه لینک صاغ طرفده اوطور مقده اولان مستر زپرلر ملحم وجودلی بر ذات اولوب کندینه مخصوص تبسم نمونانه یی چهره سنده محافظه ایدردی . مستردوقورتک بحریه لینک ضرعنی وسیله ایلله سرد ایتدی کی اعتراضه حاله سمع ایتیه رک بحریه لی به خطاباً « کیلره دائر اولان حکایه لری دکلی یک سورم . ایدیلورسه کرسرکشتلریکزدن برینی در خاطر لطفاً ... » بوللی رجا ایتسلیله بحریه لی « اوت ، مستر ریزلر ، برچوق وقعه لر خاطرمدده .

بولنردن برینی سزه نقل ایدم . « دیه رک بوشالمش اولان بارداغنی راقدی . مجلس مصاحبه تک دردنجیسی تشکیل ایدن ذات اوفق وجودلی ایدی . موقی تماماً بحریه لینک قارشیسنه تصادف ایتش

دائماً خوف و هيجان ايجنده بولندقلرى  
يوزلرندن نمايان اولان بوايكي بچاره بولمىك  
تسلط امير سوزلرله تسكين الالمه چالشمىق  
ايسمه يلكن ايله آنورسه عودت اتمك  
اوزره بولان قضاذه بر كيمه بولنلرى  
ايلرى ده ظهور ايده جيك برفورطنك  
دهشقه ده وارد خاطرلرى اولدقجه غير قابل  
تغير صورته . ذهنگرته اولومك شدت  
قهارانه سنى نقش ايتش يدي . بىگى ياشلر نده  
ميسل نئمانك والده سى ميس راشل سفينه مرنك  
قبودانه كند بولنك دخى زم كى كى به انوب  
شوت بولمىك تكلنه دن قورتارلملرى ايجون  
رجا ايله الى آخر العمر منتدار قاله جقلىرى  
بيان ايدوردى . غرب جنوبى ولايتلرينك  
برنده ساتور بولان زوجى طرفدن دخى  
توسط اولنلرى بحريه نظارتندن ترتيب اتمك  
احتمالى اولان مسؤليت او كى آله جقدى .  
قبودانمز اوزون دوشونجه لرلوم كورمه دن  
ايلرده نه ظهور ايده جيكى مجهول اولان  
شوكيمده بويلا نازك ايكي قاديى پراقامه  
قرار وېردى . مسافرلر يىزى قاره لرينه  
برلشدره لك استراحتلر نه غيرت ايدوردى .  
برجوق كچه لر اوقوسوز قاله رق اضطراب  
ايجنده وقت بچر دكلى چهره لر نده كى علامدن  
بللى اولوردى .

كيدمكى ضابطان جله حرمت ورعايتده  
قبصور ايتيوردايك . سوادىز طرفندن  
اراز ايدىلان آثار انسانيت قارشى ناصل  
تشكر ايده جكلرنى بيلمورلردى . خاتملر  
برمدت استراحت ايدرك او كيجه دخى  
كوزله اوقولورنى اوبودقدن كره يرتسى كون  
كوكرته بچقارق سفينه مرنك بعضى مواقعى  
نظر تقدير ايله تماشا وكوردكلى آثار انتظام  
ونظافتدن طبلانى ضابطلرى تبريك ايدورلردى .  
سوكلى كيمز كه مكيلى ايجون صرف ايتديكمز  
غيرتك ثمره تشكرى موجب افتخار مرن  
اوليورلردى . هوالر قايت كوزل كند بكنسندن  
سياحت مرنك اكلنجلى اوليورلردى . ميس نئما  
هر وقت بولنديغمز موقه كهره بزمه لطيف  
محاوره لوده بولور والده سى دخى قبودان  
ايله بولنلرى اوزون اوزون مبايحه لر ايدورلردى .  
كيمز كه مكيلى ميس ايمانك نه قدر باعث  
تقديرى اوليورلر كند بىسى ده كنج ضابطلر .  
مرنك اوقدر نظر تقديرلرلى جلب ايدورلردى .  
مسافرلر يىزى كى به ورودلرندن صوكره  
انتظامه ده زاده كرمى وريلوب موقه  
مخصوصندن ماعدا برلرده سيقاره ايجمك  
قلم بوتقى . جيبوب آتقى كى شير منع  
ايدلمشيدى . ميس نئما ايله سناقران بولند  
يغمزدن آرمه مرنه برانست صافايه پيدا  
اولمشيدى . ديكر ضابطلرله امر ادايتديكى  
وقلردن ده زاده سنى نئما ايله كوروشمكه



سيواس واليسى مرحوم حاجى حسن پاشا

ديساده لك سيوك قورقوسى مردون  
جقمغه مجبور شدى . صوكره عسكرلكندن  
قلمه بر قهرمانلقه يانسنده قوليق دككنكى  
كوسره لك : — بوساغ اولسون ! ديدى .  
بونكله مناره يه سيله جيقارم .

اوه كوردكلى زمان اونلرى و ديدنه  
استقبال ايتدى . ناصيه سنده خق برانديشه  
كولكسى وار كيدى . منصور بلك يانسنده  
صومرق ايستمين عمر بهيج بردققه فرصدن  
استفاده ايدرك قارىسته : — نه اوليورلر !  
سند بوشى وار . ديدى .

ويدنه اولاغراف اتمك ايسشمه سى .  
فقط يلان سويلمكده اوقدر جوجقجه بر  
بجر كسزلىكى واردى كه عمر بهيج برشى اول . يغمده  
آرتق شبهه ايتهدى و بردن عقلنه حقيقت .  
اصل صافلاق ايستمن حقيقت كلدى : —  
مطلقا همشيره دن برخبر وار .

قاج كوندربوخبر انتظار ايديورلردى .  
نهابت كندنجه محقق اولان اونتيجه وقوعه  
كلشيدى . و ديدنه لك الين كاغذلى آلى .  
دوغرودن دوغرويه انشته سلك خبر وفاق  
ورلمه بوردى . همشيره سندن يالكر ركه  
واردى : كپورم . ديكر ركاغده ها واردى .  
عصى اللله عمر بهيج بونى ده آجيدى .  
بوفر خدندى : — سزه شدتله منتظرز .  
خسته بك آغيدر .

عين دقيقه ده . حياتك لك مسعود . لك  
سوخله ملو بر دقيقه سنده ايكي خبر وفات  
بردن كلى . اونى شطارتك اراسنده  
صارصه رق بولش ايدى . بر كه سوبه .  
ميه رك كاغذلى اوزون اوزون دوردى .  
بوكلى . جينه قويدى . شكوره لك امداديه  
قوشمغه امكان يوقدى . همشيره سنده ساده جه  
انتظار ايد جيكى .

شوخلاه بوايكي مامك اراسنده حياتك  
جربان طبعه سنده كند بىنى صاليو برمك لازمدى  
حيات بويلا ايدى . بوتون حياتك اساسلى  
آلنده آزجوق كيزله ن خودكاملق واردى .  
بكر بلك وفاقى خبرنى بوكون بولوك شومده سى  
ايجنه آنان بوقير مرنى . كاغده . اوتنده جان  
جكيشن شكوره لك . اويچاره مظلومه لك خيال  
حزنى تيزكدر برر عشه وبردكدن صوكره  
عالمه سفره سلك باشنده . طوبالان بولدمره  
حيات . تكرر اقتصرف ايلمش . اونلرى كند بولر نه  
كندى صحت ونشورلر نه اعاده ايتش ايدى .  
منصوبك يكلردن زياده جه قاجيرمغه سبب  
بولق ايجون صبريه قانينه تحف مدحيلر  
اسراف ايديور . سعد الدين عبداليك قول .  
غنه اكيله رك . اونك : « ا . كوچك بكمك  
اغزيره ياقشميه حق شيلر . ريم اسيركه سون !  
اونصل لاف ؟ عيب ؟ عيب كوچك بكمك اغزيره  
بيير دولدرمالى ! » فريلر نه رنما نشايد  
مابعدى وار

انسان مشنه بكر برشى دخى كورولمديكندن  
و برجوق وقتدنبى آثار حياتدن محروم  
اولدنى كوكرته سنده منظور اولان خلاط  
وساير لك شورايه بويلا يرلشوب قالمسندن  
بللى اوليورلردى . عملياتك صورت اجراسنى  
مذاكره ايديور ايدك .

مابعدى وار



## قيريق حياتلر

محررى : عشاق زاده : خالد ضيا  
( ۱۴۸ نجى نسخه مژدن مابعد )  
بوفكر بردن عمر بهيجى جذب ايتدى .  
اونكده بر دولاشمغه . كنىش هولرده  
نفس اتمكه احتياجى واردى . فسنى كيدى .  
سلمانده برابر آلق ايستمده . اويوك  
آنهنه قهوه كوتورمك هوسيله اوقدر  
مشغول ايدى كه ايستمده . اوزمان مارالرده  
يالكر ليلايله سيرانه جيقديلر . اقشام اوزرى  
عودت ايتدكلى زمان شيشلينك لك متهيج  
برزمانيدى . اقشام سيراتى يايان عالمه لره  
ميره لرله جيقمش جوجققره . الارنده  
كتابلرله اولر نه عودت ايدن مكتب طبعه سنده  
نصاف ايتديار : منصور بك بوراسنى بك  
بكنمشدى : — نه كوزل ! دييورلردى :

هم شهر . هم كوى ...  
صوكره آرايدى اوك قارشيسنده دور  
دوردى . اوزون اوزون جبهينى سير اتمك  
ايستمده . عمر بهيجى تبريك ايديورلردى .  
بردن برانديشه ايله الى وازندى وصوردى :  
— بن تا اواردمى ياقچم ؟ ...